



**Seb'laj jnimal Tz'unun  
Tzíib'al, nik' qe jq'ijil rik'il  
ni'j tzíib'al chik.**

**¡Ma jun ra jq'aab' yolj ta' qe!**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZÍIB'AL!**

**El Uspanteko es un idioma  
extenso, con el mismo valor  
que cualquier otro idioma.**

**¡No es un dialecto!**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

**Con colaboración de:**





**Chuch yaq ajpich'ul no'j,  
jkojik kiib' tziijb'al tito'on re  
kita' k'ex titijsaj chi jb'anik  
jinon chi jchomorsaj qleen.**

**OJYOLOWOQ**

**LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Según los científicos, hablar  
dos idiomas otorga facilidad  
de adaptación de conductas y  
pensamientos.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

Con colaboración de:





# **Etamaj jsik'ij jwiich wuuj jinon jtz'iib'aj Tz'unun Tzijb'al**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Aprenda a leer y a  
escribir el idioma maya  
Uspanteko.**

**Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López**

**Con colaboración de:**





# Chuch neurociencia, jkojik kiib' tziijb'al tijnimersaj jwiich no'jb'.

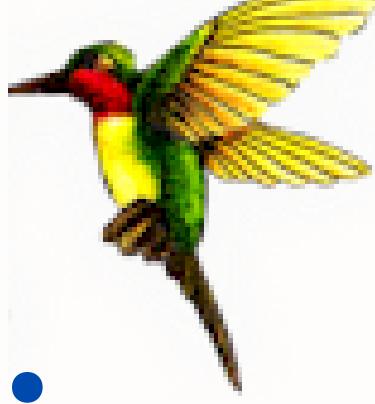
¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!

Según la neurociencia,  
hablar dos idiomas  
aumenta el nivel de  
inteligencia.

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

Con colaboración de:





We tach'ab'ej awalk'uwal li  
Tz'unun Tziijb'al lajori, kita'  
chiki' k'ex tijtij taq chi  
jretamaj jun tziijb'al chik  
chweeq' chi kab'iij.

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Sí les habla a sus hijos en  
Uspanteko ahora, será más  
fácil que ellos aprendan otro  
idioma en el futuro.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

Con colaboración de:





**Chuch yaq ajk'otol no'j, we  
tach'ab'ej li Tz'unun Tziijb'al  
awalk'uwal, quſ tijb'an re  
tijta' taq jinon tich'a'w taq li  
kaxlan tzijj.**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Según los investigadores, sí les  
habla en Uspanteko a sus hijos  
hará que entiendan y hablen  
mejor el idioma español.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

Con colaboración de:





**Jkojik kiib' tzijjb'al seb'laj  
nim jt'o'on tijya' re jtokik  
chaak.**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Hablar dos idiomas  
proporciona más  
oportunidades de empleos.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

**Con colaboración de:**





**Jkojik kiib' tziijb'al tijya'  
luwr re quz taq yoloweem  
rik'il ni'j kristyan chik.**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Hablar dos idiomas ofrece  
más oportunidades de  
interacción social.**

**Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López**

**Con colaboración de:**





**Jkojik kiib' tzijjb'al tikolon  
re chomorsan yajeel laj  
ri'jb'eem jun kristyan.**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**Hablar dos idiomas protege  
contra la demencia en la  
tercera edad.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

**Con colaboración de:**





**Tijon li kiib' tziijb'al tijb'an  
re jun ajtijoj ib' tijta'  
nimaq nojb' ch'aweem li  
kiib' tziijba'l.**

**¡OJYOLOWOQ  
LI TZ'UNUN TZIIJB'AL!**

**La educación bilingüe hace  
que los estudiantes alcancen  
habilidades lingüísticas  
superiores en ambos  
idiomas.**

Diseño y Traducción:  
Tomás Alberto Méndez López

Con colaboración de:

